

இலங்கை மத்திய வங்கி

தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

நடாத்தும்



தமிழ் நாடக விழா

மலர்

புதிய கதிரேசன் மண்டபம்

பம்பலப்பிட்டி

10-11-1979

-

11-11-1979



With Best Compliments

from



KAMALA JEWELLERS

EXCLUSIVE JEWELLERS

PAWN BROKERS

A RELIABLE PLACE FOR GENUINE GOLD

84, Sea Street, Colombo-11.

Telephone: 27648



TAMIL DRAMA FESTIVAL

SPONSORED

BY

**The Central Bank Tamil Literary
Association**

10th & 11th November 1979 at 5-30 p. m.

New Kathiresan Hall,
Bambalapitiya.

மன்றப் பா

ஏத்துவோம் போற்றுவோம்

இனிமையே ஆய எழில் தமிழணங்கை

ஏத்துவோம்

இயலிசை நாடக ஏற்றக்கவின்கலை

உயர் பேரரசியாம் இனைய கன்னியை

ஏத்துவோம்

முத்தமிழ் வளர்க்கும் மத்திய வங்கியின்

நற்றமிழ் இலக்கிய மன்றவர் வாழ்த்தி

ஏத்துவோம்

கற்பனைத் திறமொடு சிந்தனைச் செழுமை

எழுத்தின் அழுத்தம் தமிழில் புகுத்தி

ஏத்துவோம்

சிற்பம் ஓவியம் கட்டிடக் கலைகள்

பொற்புற இவள் பொலிந்து விளங்க

ஏத்துவோம்

அன்பும் அறமும் அமைந்துருவானவள்

இன்பமும் பண்பும் இசைந்துறவானவள்

அவளை — தமிழை — தாயை — அரியணை ஏத்துவோம்

Message from the

Governor



I am pleased to contribute this message to the Souvenir issued by the Tamil Literary Association (Manram) of the Central Bank in connection with the Drama Festival organised for 10th and 11th November, 1979. To find that the working youth in this country have willingly embarked on the task of pursuing the arts in an organized manner is indeed, an encouraging feature.

Music, Art, Drama and Literature have been the most meaningful and useful forms of relaxation to mankind for a long period of history. In many societies these activities progressed during periods of peace and prosperity. Art and drama were essential to the successful conduct of festivities that normally accompanied good harvests and the sharing of surpluses. The cooperative spirit together with the concern for the welfare of all naturally resulted in demonstrating their jubilation or in expressing themselves in a creative and educative way. The leadership shown by the "Manram" in organising the Drama Festival is an eloquent expression of their aim in promoting cultural interests among the working population and fostering harmony and goodwill among peoples of different cultures.

In addition to being a form of art, drama can be used as a mode of transmitting values and ideas as well as technology and knowledge. It is also an effective mass media which can combine entertainment with social goals. Hence, I believe that the Drama Festival organized by the "Manram" would serve several purposes in our attempt to build a peaceful and prosperous society.

I congratulate the "Manram" for the commendable zeal in organising this cultural event and wish the organisation every success in continuing these literary and cultural activities from year to year.

W. G. D. Ranasinghe
Governor

Central Bank of Ceylon
Colombo-1.

With Compliments

of

I am pleased to contribute in message to the souvenir issued by the Tamil Literary Association (Mettaram) of the Central Bank in connection with the Tamil Festival organised for 10th and 11th November 1975. To find that the working youth in this country have willingly embraced the task of pursuing the aim in an organized manner is indeed an encouraging feature.

MUSIC, ART, DANCE and TESTIMONIAL have been the most meaningful and useful forms of relaxation mentioned for a long period of history in many societies. These activities progressed during periods of peace and prosperity. Art and drama were essential to the successful conduct of festivities that normally accompanied good harvests and the sharing of surplus. The cooperative spirit together with the concern for the welfare of all usually resulted in demonstrating their jubilation or in expressing themselves in a creative and educative way. The festival shown by the Mettaram in organising the Tamil Festival is a eloquent expression of their aim in promoting cultural interest among the working population and fostering harmony and good will among peoples of different cultures.

MULLER & PHIPPS (Ceylon) LTD.

Chartered Bank Building

P. O. Pox 117

Colombo-1.

Government

Central Bank of Ceylon

காப்பாளர் வாழ்த்துச் செய்தி

இலங்கை மத்திய வங்கித் தமிழ் இலக்கிய மன்றம் கடந்த ஆண்டு யூலை மாதம் கொழும்பு நகரில் முதன் முதலாக தரமானதொரு தமிழ் நாடக விழாவினை நடாத்தி, இலங்கையில் தமிழ் நாடகத்துறையின் வளர்ச்சிக்கு வழிவகுத்து வெற்றிகண்டதை கொழும்பிலுள்ள தமிழ் பேசும் மக்கள் அனைவரும் அறிந்திருப்பார்கள். அதே வழியில், இவ்வாண்டும் ஒரு தமிழ் நாடக விழாவினை நடாத்தி தமிழ் நாடகங்களின் வளர்ச்சிக்கு மேலும் தம்மால் இயன்ற தொண்டினை ஆற்ற இம்மன்றத்தினர் முன் வந்துள்ளதையிட்டு நான் பெருமை அடைகின்றேன்.

இலங்கை மத்திய வங்கித் தமிழ் இலக்கிய மன்றம் என்றதும் இந்த மன்றத்திற்கு ஏராளமான பணவசதியிருக்கும் அதனால்தான் ஆண்டுதோறும் இவ்வகையான விழாக்களை நடாத்தி வருகிறார்கள் என்று பலர் நினைக்கிறார்கள். இந்தக் கூற்றில் எவ்வித உண்மையுமில்லை. மற்ற மன்றங்களைப் போலவே இம்மன்றமும் உறுப்பினர்களின் அயராத உழைப்பிலும், விடாமுயற்சியிலும் அப்போதைக்கப்போது தமிழ் மக்கள் தரும் ஆதரவிலும் மட்டுமே இயங்கி வருகிறது. குறிப்பாக கூறுவதாயின் இம்மன்றம் பலதுறைகளிலும் பலரும் போற்றும்படி பணிபுரிந்து வருவதற்குக்காரணம் தற்பொழுது மத்திய வங்கியில் ஆற்றல் மிகுந்த ஒரு சில தமிழ்பேசும் இளைஞர்களும் மகளிரும் செயலாற்றி வருவதேயாகும். இவ்வாண்டும் சிறந்த முறையில் இம்மன்றம் பணிபுரிந்து வந்தமைக்குரிய பெருமிதம் இளைஞர்களாகிய மன்றத்தலைவர் திரு. வீ. அருணாசலம்பிள்ளை அவர்களுக்கும், செயலாளர் திரு. மு. திரவியநாதன் அவர்களுக்கும் இவர்களுக்குத் துணையாக இடையரூது ஒத்துழைத்துவரும் இளம் செயற்குழுவினருக்கும் உரித்தாகும்.

இந்த இளம் வழித்தோன்றல்கள் மென்மேலும் எமது கலைகளின் வளர்ச்சிக்கு பயனுள்ள தொண்டினை ஆற்ற வேண்டும் என்று வேண்டுவதோடு, இவ்வாண்டும் அவர்கள் நடாத்தவிருக்கும் தமிழ் நாடகவிழா சிறப்பாக அமைய என் நெஞ்சம் கனிந்த நல்வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

வெ. சி. சுப்பிரமணியம்

காப்பாளர்

இலங்கை மத்திய வங்கித் தமிழ் இலக்கிய மன்றம்.

With Best Compliments

From

JAFFERJEE BROTHERS

Import Office:
**161, Prince Street,
Colombo-11.**
P. O. Box 328
TEL: 28501-4 (4 Lines)
GRAMS: "TAJIR"
TELEX No. 1387 "TAJIR" CE

Export Office:
**150, St. Joseph's Street,
Grandpass, Colombo-14.**
(SRI LANKA)
P. O. Box 1180
TEL: 32051
GRAMS: "TEJAFF"
TELEX No 1103
COLOMBO.

காப்பாளர் வாழ்த்துச் செய்தி

தமிழ் என்ற மூன்றெழுத்துச் சொல் வல்லின மெல்லின, இடையினங்களால் ஆனது. எனவே இச் சொல் லினால் ஆளப்படும் மொழியின் அழகும், கவர்ச்சியும், இனிமையும், பண்பும் இச் சொல்லிலேயே பிரதிபலிக்கின்றது.

தமிழ்-மொழி இலக்கியத்தைப் பேணிப் போற்றி வளர்ப்பதில் சேவையாற்றும் மன்றங்களுள் இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றமும் ஒன்று என்று கூறுவதில் மட்டற்ற மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன்.

ஆயிரத்துத் தொளாயிரத்து அறுபத்தைந்தாம் ஆண்டு எமது மன்றம் ஸ்தாபித்த நாள் முதல் இன்றுவரை மத்திய வங்கி வீதிவழியாக ஆடிவேல் விழாவின்போது கஜவல்லி, மகாவல்லி சமேத ராய் பவனிவரும் வடிவேல் அழகனை வங்கி முன்றலில் பக்தி சிரத்தையோடு வழிபடுவதையும், நவ ராத்திரி தினங்களில் மலைமகள், அலைமகள், கலைமகளாம் அன்னை பராசக்திக்கு கலைவிழா எடுப்பதையும் இம்மன்றம் முக்கிய பணிகளாகக் கொண்டுள்ளது.

இப்பேற்றின் பயனாக எமது இலக்கிய மன்றம் தற் போது முத்தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சியில் மிக்க ஆர்வத்தோடு ஈடுபட்டு தொண்டாற்றுகின்றது. மேலும் இப்படிப்பட்ட இலக்கிய வளர்ச்சியின்மூலம், எமது மன்றம் மக்களின் இருண்ட இதயங்களை ஒளிபெறச்செய்து அகக்கண்களுக்கு விழிப்புணர்ச்சியூட்டி அவர்கள் நல்வாழ்வுவாழ வழிவகுக் கட்டும்.

இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் இப்பெரும்பணி இறைவனின் இன்னருளால் மேன்மேலும் சிறந்து வளர்ந்தோங்குக என்று வாழ்த்துகின்றேன்.

வாழ்க செந்தமிழ்! வளர்க இலக்கிய மன்றம்!!

சி. புவனேந்திரராசா
காப்பாளர்

இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

இயல்பு சிறந்ததுமான திறமைப்பாடு

With the best Compliments

தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்

**With the best
Compliments
of**

தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்

தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்

தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்

PENINSULA GLASS WORKS & INDUSTRIES

25, STANLEY ROAD,

JAFFNA.

தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்
தங்கள் காரை சிறந்ததுமாதிரி நான் புகழ்

தலைவர் உரை

இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றம் தோற்று விக்கப்பட்டு பதினான்கு ஆண்டுகளாகிவிட்டன. இப்பதினான்கு ஆண்டுக் காலப்பகுதியில் மன்றம் ஆற்றியுள்ள பணிகள் பல. சென்ற ஆண்டு கொழும்பில் அனைத்திலங்கை அடிப்படையில் நடாத்தப்பட்ட தமிழ் நாடகப் போட்டியினை கொழும்பு வாழ் தமிழ் மக்கள் மறந்திருக்க மாட்டார்கள் என்றே கருதுகின்றேன். போட்டி அடிப்படையில் நடாத்தப்பட்ட இந்நாடக விழா எமது மன்றத்தின் பணிகளைச் சீர்தூக்கி பார்ப்பதற்கு ஒரு அளவு கோலாகும்.

சென்றவாண்டின் செயற்குழு தொடங்கிய பணியினைத் தொடர்ந்து ஆற்றுவதற்கு, இவ்வாண்டும் எமது செயற்குழு முன்வந்தமைக்குப் பல காரணங்கள் உள. முத்தமிழில் நாடகக்கலை — இயலும் இசையும் கொண்டது. நாடு, வீடு, சிற்றூர், பேரூர் இவற்றின்கண் வாழ்ந்த — வாழ்கின்ற மாந்தரை அவர்கள் தம் வாழ்க்கை நெறிமுறைகளை அறிவூட்டும் முறையில், சிந்தனையைத் தூண்டும் வகையில் அரங்கில் காட்டுவதே (நாடு + அகம்) நாடகம்.

இலங்கையில் இந்நாடகத்துறை வளர்ந்துவரும் ஒரு கலையாகும். ஆனால், இலங்கையில் ஆற்றல் மிகுந்த கலைஞர்கள் உளராயினும், அவர்கள் தம் ஆற்றலை வெளிப்படுத்துவதற்கான வாய்ப்புக்களும் வசதிகளும் இன்றி குடத்தின் கண் விளக்காகவே உள்ளனர். எனவே தான் எமது மன்றம் கலைஞர்களை ஊக்குவிக்கும் நோக்கில் நாடகத் துறையினைத் தெரிவு செய்தது. இலங்கையில் நாடகக்கலை வளர்ந்து — அதன் வாயிலாக கலைஞர்கள் வளரவேண்டுமாயின், எமது இலக்கிய மன்றம் போன்று ஏனைய மன்றங்களும் செயல்பட முன்வரல் வேண்டும். ஆனால் எம்போன்ற ஏனைய மன்றங்களின் வெற்றி தமிழ் பேசும் உங்களின் கைகளில் தான் தங்கியுள்ளது.

வாழ்க நாடகக் கலை

வீ. அருணாசலம் பிள்ளை

தலைவர்

இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

மலராசிரியரின்

இதயத்திலிருந்து....

மூன்றாம் தமிழுக்கு ஓர் முழுமையான விழா இன்று.

இதன் கன்னி முயற்சியைக் கடந்த ஆண்டு கண்டு களித்தீர்கள்—
இன்று இரண்டாவது விழா.

ஏழை எழுத்தாளர்கள் — ஏதுமற்ற தயாரிப்பாளர்கள் — தாமே
மேடையேற்றத் தயங்குதல் நியாயந்தானே. எனவே,
'சிறுதுளி பெருவெள்ளம் எனச் சேர்ந்தோம் — சமைக்கின்றோம்.

கண்ணிலே நீரெதற்குக் காலமெல்லாம் அழுவதற்கு — ஆனாலும்
காலங்கள் அழுவதில்லையே — புரிந்து கொள்ள முயலுங்கள்!

கழுக்குகளுக்குச் சிறகுகளுள் — பறப்பதற்கு. அப்போ
பறக்காத கழுக்குகள்? எவையாகவிருக்கும் — சிந்தியுங்கள்!

காதலே நீ வாழி! — நாடகத்தில் மட்டும். ஆனால் உண்மை வாழ்விலே —
காதலா நீ மாள்க — ஏன் இந்த நிலை எண்ணிப்பாருங்கள்!

சாதிகள் இல்லையடி பாப்பா — ஆனால் சாதிகள் பார்க்கின்றாரே தாத்தா —
இது அடுக்குமா — அன்போடு அவதானியுங்கள்!

எப்பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பதறிவு — எனவே, அறிவோடு சிந்தியுங்கள்
உண்மைகளைக் கண்பீர்கள் — உண்மைகள் அழிவதில்லை.

யாரோ நடிப்பிற்காக உருமாறுகின்றார்கள் — யாம்
வெறுமனே பார்க்கின்றோம் என்று இருக்காதீர்கள் —
நங்கள் தாம் மேடையிலே — நடிக்கவில்லை — வாழ்கின்றீர்கள் —
சமுதாயந் திருந்தினால் — யாமும் விழாவின் பயனை நுகருவோம்.

நன்றி

திருமதி ஆ. மால்மருகமுர்த்தி

மலராசிரியர்

இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ்

இலக்கிய மன்றம்

With Best Compliments from:

STATE BANK OF INDIA

with over 100 years of service

in

Sri Lanka

Local Branch:

**16, Sir Baron Jayatilaka Mawatha,
COLOMBO-1.**

Telegraphic Address: "THISTLE"

Telex Call No: 1286

Answer Back Code:

'THISTLE' COLOMBO.

Telephone:

Agent : 23856

Office : 26133

26134

26135

எமது மன்றச் செயற்குழு உறுப்பினர்கள்

1979

காப்பாளர்கள்

திரு. வெ. சி. சுப்பிரமணியம்

திரு. சி. பி. இராசா

தலைவர்

திரு. வீ. அருணாசலம்பிள்ளை

துணைத் தலைவர்

திரு. க. மகாதேவா

செயலாளர்

திரு. மு. திரவியநாதன்

துணைச் செயலாளர்

திரு. த. ஞானவேல்

பொருளாளர்

திரு. த. சந்திரகுமாரன்

துணைப் பொருளாளர்

திரு. ச. சந்திரமோகன்

இதழாசிரியர்

திருமதி. ஆன். மால்மருக முர்த்தி

இணை நூலகப் பொறுப்பாளர்கள்

திரு. சி. நாகராசா

செல்வி. லீலா அருணாசலம்

துணை நூலகப் பொறுப்பாளர்

திரு. எஸ். கௌரிசங்கர்

செயற்குழு உறுப்பினர்கள்

திரு. மா. க. கனகேந்திரன்

ஜனாப். குத்துாஸ்

செல்வி. யோகா வைரமுத்து

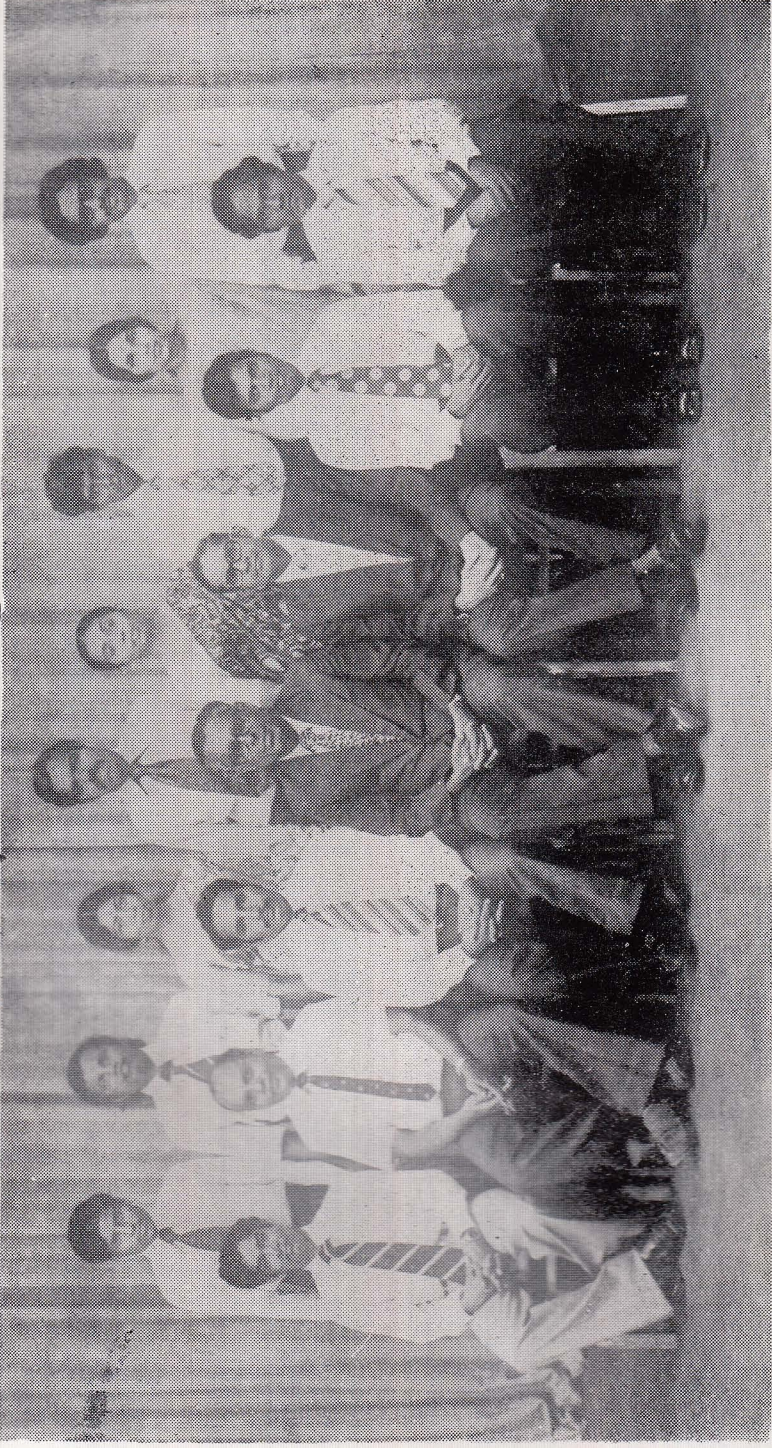
திரு. க. பாலசுப்பிரமணியம்

திரு. சி. சிவக்கொழுந்து

Telephone : 23826
Agent : 26133
Office : 26134
26134
26132

Telegraphic Address: "THISTLE"
Telex Call No: 1286
Answer Back Codes
THISTLE, COLOMBO.

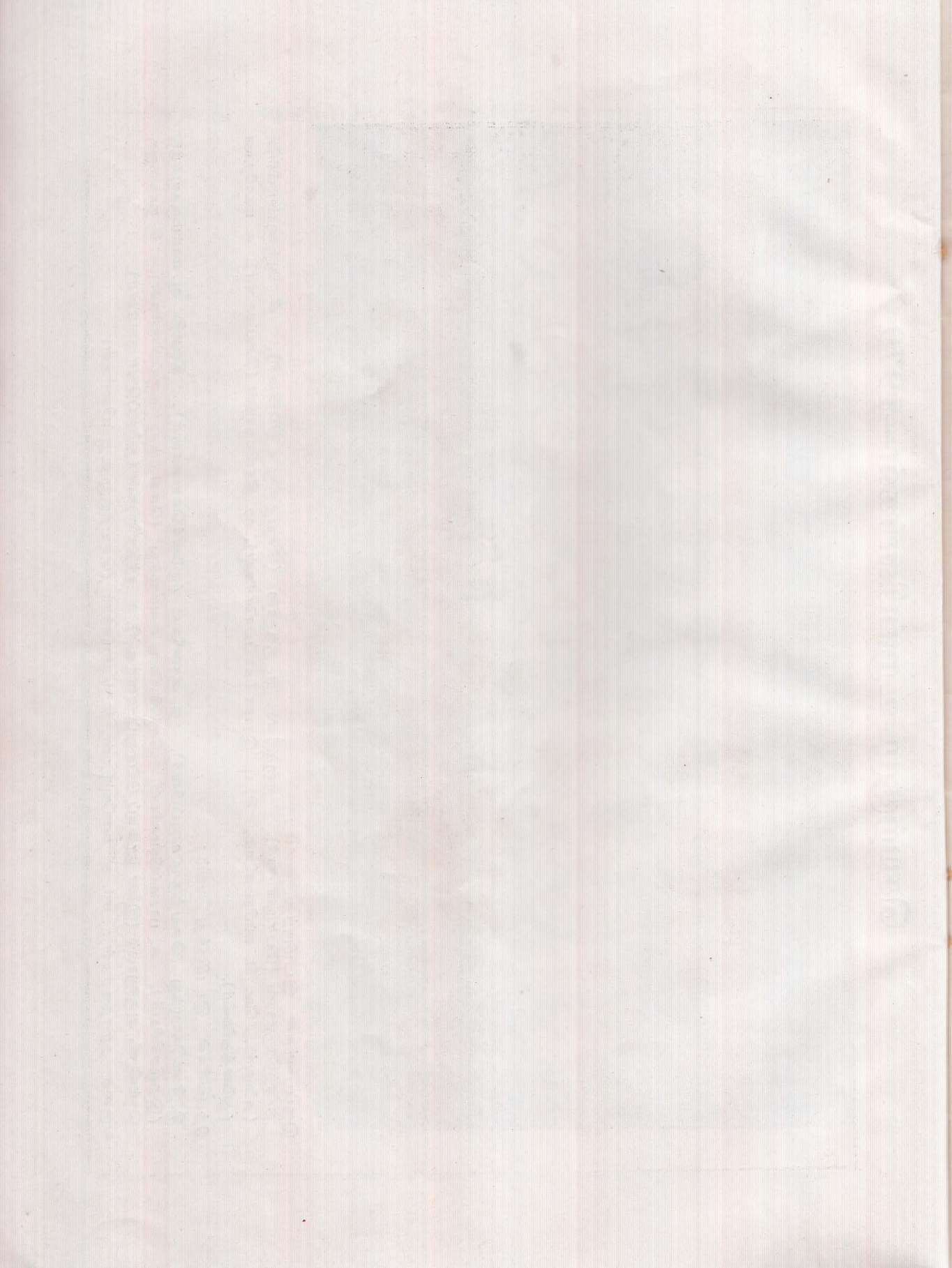
செயற்குழு உறுப்பினர்கள்—1979



இருப்பவர்கள் இடமிருந்து வலம் ;
 த. சந்திரகுமாரன் (பொருளாளர்), ஜனாப். எம். ஏ. குத்துஸ் (செயற்குழு உறுப்பினர்), வீ. அருணாசலம்பிள்ளை
 (தலைவர்), வெ. சி. சுப்பிரமணியம், சி. பி. இராசா (காப்பாளர்கள்), மு. திரவியநாதன் (செயலாளர்), க. மகாதேவா
 (துணைத்தலைவர்).

நிற்பவர்கள் இடமிருந்து வலம் :

சி. சிவக்கொழுந்து (செயற்குழு உறுப்பினர்), த. ஞானவேல் (துணைச்செயலாளர்), திருமதி. ஆ. மால்மருகமுர்த்தி
 (இதழாசிரியர்), க. பாலசுப்பிரமணியம், செல்வி யோ. வைரமுத்து (செயற்குழு உறுப்பினர்கள்), சி. நாகராஜா,
 செல்வி லீ. அருணாசலம் (இணை நூலகப் பொறுப்பாளர்கள்), சு சந்திரமோகன் (துணைப்பொருளாளர்)
 வருகை தராதவர்கள் : மா. க. கனகேந்திரன், சி. கௌரிசங்கர் (செயற்குழு உறுப்பினர்கள்)



**GREATER
TOURISM: BETTER
CONSERVATION**

Wild life is a heritage that is not ours to squander. It is a precious part of a

Nature - born ecological system.

Air, water, soil, minerals, and living species... all these resources of the environment need managing; so as to achieve the highest sustainable quality of human life.

That is Conservation.

Our ancients knew this. Our National Parks, our sanctuaries, the jungle habitats, are, a heritage left to us in trust. Do we dare destroy any part of it? Disturb the ecological balance? Are centuries of refined sensibility, compassion for life, to end in deer skins and tortoise shell ware?

With the greater presence of Tourism today has emerged a better awareness of Conservation. Our proud natural heritage is on show. Let us show it with pride.

WALKERS TOURS & TRAVELS (CEYLON) LIMITED

Head Office:

11, YORK STREET - COLOMBO-1.

TEL: 24855, - 27540

TRAVEL DESK:

HOTEL LANKA OBEROI

TEL: 20001

THE BEST WISHES

LALITHA
JEWELLERY MART

JEWELLERS AND GEM MERCHANTS

99, 101, 103, 105,

SEA STREET, COLOMBO-11.

SRI LANKA.

TELEPHONE: 23691-31993

CABLES: LALITHAS

With Best Compliments from

UDAYA JEWELLERS

DEALERS IN GENUINE GOLD ORNAMENTS

53, 55, Sea Street,

Colombo-11.

Sri Lanka.

Phone: 2 5 7 4 5

With the Best Compliments

PYRAMID TRAVELS & TOURS LTD.

REGENT FLATS,

COLOMBO.

TEL: 3 4 6 6 4

3 4 6 1 4

**With the
Compliments
of**

**HATTON
NATIONAL
BANK LIMITED**

(Queen Street)

COLOMBO-I.

ஓரங்க நாடகங்கள்

திரு. சி. தில்லைநாதன்

இன்று பாடசாலைகளிலோ அல்லது வேறு ஏதாவது தாபனங்களிலோ இடம் பெறும் கலை நிகழ்ச்சிகளிலும் நாடகப் போட்டிகளிலும் பங்குபற்ற விரும்புவோர் அனேகமாக நாடுவது ஓரங்க நாடகத்தினையாகும். ஏனெனில், நாடக அமைப்புகளைச் சேராத, நாடகத்தைத் தொழிலாகக் கொள்ளாத கலை ஆர்வலர்கள் ஒரு நாடகத்தை அரங்கேற்ற முற்படும் வேளையில் அவர்களுக்குமுன் தோன்றும் முக்கிய பிரச்சினைகள் மூன்றாகும். அவையாவன, நடிப்பாற்றல் உள்ளவர்களும் மேடையேறும் சங்கடமில்லாதவர்களும் நடிக்களைத் தேடுவது, மேடையமைப்புக்குத் தேவையான பொருட்களைச் சேகரிப்பது, சுருங்கிய நேரத்தில் மேடையேற்ற வேண்டியிருப்பது என்பனவாகும்.

ஓரங்க நாடகத்தைப் பொறுத்தவரையில் குறைந்தளவு நடிக்களைக் கொண்டு குறைந்தளவு பயிற்சியுடன் அதனைத் தயாரிக்க முடியும். அதிக சிரமமும் செலவும் இல்லாமல் மேடையினை அமைத்தல் கூடும். ஏறக்குறைய அரைமணி நேரத்தில் நாடகத்தினை முடித்துவிடலாம். பொதுவாகப் பார்க்கும்போது அதிக செலவோ துன்பமோ இல்லாமல் ஒரு நாடகத்தை ஒப்பேற்றி விடலாம் என்று தோன்றும். பாடசாலைகளிலும் ஏனைய இடங்களிலும் நடைபெறும் விழாக்களிற் பெரும்பாலும் ஓரங்க நாடகங்கள் இடம்பெறுவதற்கு இன்னொரு காரணமும் உண்டு. அனேகமானவர்கள் நாடகம் அரங்கேற்ற முடிவுசெய்யும் வேளையில் அவர்களின் கரங்களிலோ கருத்திலோ எந்த ஒரு குறிப்பிட்ட நாடகமும் இருப்பதில்லை. தம்வசம் நாடகம் இல்லாமலே நாடக முயற்சியில் விருப்பம் கொண்டவர்களும் அண்மைக் காலத்தில் ஆயலில் நடைபெற்ற நாடகங்களிலிருந்து வேறுபட்ட புதிய பாணியிலான, ஆனால், அதிக சிரமமின்றித் தயாரிக்கத்தக்க நாடகத்தையே தேடுவர். அத்தகைய தேவையைப் பூர்த்திசெய்யக் கூடியனவாய்த் தமிழில் ஆயினும் ஆங்கிலத்திலாயினும் சுலபத்திலும் அதிகமாகவும் பலவிதத்தனவாகவும் கிடைப்பவை ஓரங்க நாடகங்களே.

பதின்மூன்றாம் பதினான்காம் நூற்றாண்டுகளில் ஐரோப்பியத் தேவாலயங்களிற் கத்தோலிக்க மதப் பரப்பலுக்காக விவிலிய நூல் கதைகளைத் தழுவி நடிக்கப்பட்ட சிறு நாடகங்களையும், மலையாளத்துச் சாக்கியார் கூத்து, ஓட்டன் துள்ளல் போன்றவற்றையும் சிலர் ஓரங்க நாடகத்தின் முன்னோடிகள் எனக் கொள்வாராயினும், தற்கால அர்த்தத்தில் ஓரங்க நாடகம் எனக் கொள்ளப்படுவது இந்நூற்றாண்டிலே வளர்ந்த ஒன்றே ஆகும். இங்கிலாந்திலே பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் நீண்ட நாடகங்கள் நடிக்கப்படுவதற்குமுன் பார்வையாளர்களின் ஆவலைத் தூண்டிக் கவனத்தை ஒருமுகப்படுத்தும் வகையில் ஓரங்க நாடகங்கள் எனக் குறிப்பிடக் கூடிய நாடகங்கள் நடிக்கப்பட்டன. பழைய தமிழ்நாடகங்களின் தொடக்கத்தில் கட்டியங்காரன் தோன்றிச் சுவாரஸ்யமான சில பேச்சுக்கள் செயல்கள் மூலம் பார்வையாளர் கவனத்தை மேடையின் பாற் கவர்தல் இங்கு நினைவு கூரப்படலாம். பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் நீண்ட நாடகம் ஆரம்பமாகுமுன் நடிக்கப்பட்ட நாடகத்துக்குத் திரை தூக்கி (Curtain-Raiser) என்ற பெயர் பிரசித்தியாயிற்று. அத்தகைய நாடகங்கள் சில இருபதாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்திலும் நடிக்கப்பட்ட போதிலும், தொழில்முறை நாடகக் குழுவினர் நீண்ட நாடகங்களின் தயாரிப்பிலேயே முழுக்கவனத்தையும் செலுத்தியமையினால் வழக்கருகின.

இருபதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் இங்கிலாந்திலும் அமெரிக்காவிலும் நடைபெற்ற சிறு நாடகவரங்க (Little-Theatre) இயக்கமே ஓரங்க நாடகத்தின் சிறப்பான வளர்ச்சிக்குக் காலாய் அமைந்ததாகும். தொழில்முறையில் அமைந்த நாடகக் குழுக்கள் பொருள் வருவாயை முக்கிய நோக்கமாகக் கொண்டு பெருமளவு பார்வையாளர்களை ஈர்க்கவல்ல அம்சங்களோடு நீண்ட நாடகங்களை மேடையேற்றிய வேளையில், நாடகக்கலை வளர்ச்சியின்பால் ஆர்வம் கொண்ட, நாடகத்தைத் தொழிலாகவோ பணவருவாய்க்கு வழியாகவோ கொள்ளாத கலைஞர்கள் சிறு அரங்கங்களில் ஓரங்க நாடகங்களை மேடையேற்றினர். இங்கிலாந்திலும் அமெரிக்காவிலும் பலவாகத் தோன்றிய சிறு நாடகவரங்கங்களின் காரணமாக ஓரங்க நாடகத்துக்குத் தேவையும் மதிப்பும் பெருகிற்று. அந்நாடகங்களைத் தயாரிக்கும்வர்களும் பார்த்தவர்களும் நாடகக்கலையில் உண்மையான ஆர்வம் கொண்டவர்களாய் விளங்கியமையாற் கலையம்சம் சிறந்த பல ஓரங்க நாடகங்கள் எழுந்தன. நீண்ட நாடகங்களைத் தயாரிக்கும் வசதியும் அவகாசமும் இல்லாத சிறு நாடகவரங்க இயக்கத்தினர் வளர்த்த ஓரங்க நாடகமானது நாடகத் துறையிற் புதியபல பரிசோதனைகள் நிகழவும், பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டிற் கலைநயம் குன்றிய ஆங்கில நாடகம் இருபதாம் நூற்றாண்டிலே தலைநிமிர்ந்து செழிக்கவும் ஒரு காரணமாயிற்று என்று நாடக வரலாற்று ஆசிரியர்கருதுவர்.

குறுகிய காலத்தில் முடியும் ஓரங்க நாடகம் பொதுவாகக் குறுகியகால சம்பவம் ஒன்றையோ அல்லது உணர்ச்சிநிலை ஒன்றையோ அடிநாதமாகக் கொண்டு அமையும். கதாபாத்திரங்கள் சிலவாகவும் பாத்திரப்பண்பு பெருமாறுதலுக்கு உட்படாததாகவும் இருக்கும். காலதாமதம் இன்றிச் சந்தேகத்திற்கிடமற்ற வகையிற் பார்வையாளர் உள்ளங்களிற் பதியத்தக்க விதமாக ஓர் எண்ணக் கருத்தினை வளர்ப்பது சிறப்பாகும். உரையாடல்கள் கருத்துச் செறிவும் சொற்செட்டும் பொருந்த அமைதல் அத்தியாவசியமாகும். சிறந்த ஓரங்க நாடகங்கள் பெரும்பாலானவற்றிற்களம் ஒன்றாகவும் காட்சி ஒன்றாகவும் அமைந்திருப்பது தெளிவாகும். சிறுகதையினைப் போலவே ஓரங்க நாடகத்தின் வலிமை வாழ்ச்சிகையினைப்பற்றிக் காட்டப்படுவதைக் காட்டிலும் மிகுதியாக உய்ந்துணர்வைப்பதாகும். தமிழ்ச் சிறுகதைகள் பல நீண்டகதைகளின் கருக்கங்களாக விளங்குவது போலவே தமிழ் ஓரங்க நாடகங்கள் பல நீண்ட நாடகங்களின் கருக்கங்களாகத் தோன்றுகின்றன. ஆனால் நீண்ட நாடகத்தைச் சுருக்குவது ஓரங்க நாடகமாதல் சாலாது. சிறந்த ஓரங்க நாடகமாக அமைந்த ஒன்று நீட்டப்படும் பட்சத்திலே தன் வலுவினை இழப்பதாகும்.

நாடகத்துறை வளர்ச்சியை அவதானிக்கும் சிலர், பார்வையாளர்களிற் பெரும்பாலானவர்கள் ஒருமைப்பாடமைந்த நீண்ட நாடகங்களையே பெரிதும் விரும்புகிறார்கள் என்றும், ஓரங்க நாடகங்கள் பல உயர்ந்த கலைநோக்குடன் இருந்தாலும் தயாரிப்பிற்கற்றுக்குட்டித்தனத்தவையாகத் தோன்றுவதாகவும், சில தனிப்பட்ட நடிப்புகள் தங்கள் ஆற்றலை அளவுக்கதிகமாகக் காட்ட முனைவதாற் கூட்டு முயற்சிக்குப் பொத்தாதவையாக ஓரங்க நாடகங்கள் காணப்படுவதாகவும், இன்று ஓரங்க நாடகத்தின் உறுதிக்கு உதவும் தொலைகாட்சி ஊடகமும் காலப்போக்கிலே திரைப்படப் பாணியிலான வடிவங்களை வளர்த்துக்கொள்ளும்போது ஓரங்க நாடகம் மதிப்பிழந்து விடுமென்றும் விசனப்படுவர்.

ஆயினும், கலை நிகழ்ச்சிகளின் போது இரண்டு மூன்று ஓரங்க நாடகங்கள் மேடையேற்றப்படுமிடத்துப் பலகலைஞர்கள் பல்வேறு வகைகளில் அவற்றிற் பங்குபற்ற வியலும் நீளமற்ற பாத்திரங்களின் வாயிலாகக் கற்றுக்குட்டி நடிப்புகளும் தங்கள் நடிப்பாற்றலைக் காட்ட அதிக சந்தர்ப்பங்கள் வாய்க்கலாம். பார்வையாளருக்கு முன் யாதமேனும் ஒரு சுவாரஸ்யமான பாத்திரக்குணாதிசயத்தைப் படைத்துக்காட்டும்

இன்பம் பலருக்குச் சாத்தியமாகும். காட்சியமைப்பைக் குறைந்தளவு தளபாடங்களுடன் ஒழுங்குசெய்யும். தொழில் நுட்பக் கலைஞர்கள் பல்வேறு வகைப்பட்ட நாடக தாக்கங்களைப் பொருள்விரயமின்றிப் பரிசோதனை செய்து பார்க்கவும் இடமுண்டு.

நீண்ட கவிதை மரபினை முதுசொம்மாகக் கொண்ட தமிழ் மொழியிலே கவிதை நாடகம் பெற்றுள்ள அளவு வளர்ச்சியினை ஓரங்க நாடகம் பெறவில்லை என்பது தமிழ் நாட்டு நாடகத்துறையை ஆயினும் ஈழத் தமிழ் நாடகத்துறையையாயினும் நோக்கு மிடத்துப் புலப்படும். வானொலியினதும் பாடசாலைகளினதும் சில வார மாத இதழ்களினதும் தேவையினையும் தயவியினையும் ஒட்டித் தமிழ்நாட்டிலும் ஈழத்திலும் ஓரங்க நாடகங்கள் என எழுந்துள்ள பலவற்றைக் குறுநாடகங்கள் என்பதே கூடிய பொருத்த முடைத்தாகலாம். பெரும்பாலானவை ஆழமற்ற விஷயங்களையும் எதார்த்தப் பொருத்தமற்ற சம்பவங்களையும் மேலோட்டமான கருத்துக்களையும் கொண்டவையாகவும், எப்படியாவது சிரிக்க வைப்பதன் மூலம் பெருவாரியான மக்களைக் கவரக் கங்கணம் கட்டிய வையாகவும் காணப்படுகின்றன. சி. கோமதி சுவாமி நாதன், பூரணம் விசுவநாதன், ச.து.ச. யோகிகள், எஸ். டி. சந்திரன், நாணல் முதலிய பலர் ஓரங்க நாடக முயற்சியில் இறங்கியுள்ள போதிலும் ஓரளவு குறிப்பிடத்தக்க படைப்புக்களை வெளியிட்டவர்கள் பெரியசாமி தூரன், பி. எஸ். இராமையா, துறைவன் போன்றோரே. என். எஸ். கிருஷ்ணனின் கிந்தனார், ஐம்பதும் அறுபதும் ஆகியவை பொது மக்களிடையே பிரசித்தி பெற்றவை.

இலங்கையில் ஐயன்னா, நா. சிவபாதசந்திரனார், இலங்கையர்கோன், ஏ. ரி. பொன்னுத்துரை, பொ. சண்முகநாதன் முதலியோர் ஓரங்க நாடக முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளனர். அநேகமான படைப்புக்கள் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சம்பவங்களை உள்ளடக்கியுள்ளன. உரையாடல்கள் பொருத்தமாக அமைவது குதிரைக் கொம்பாகக் காணப்படுகிறது. இலக்கிய வழக்குக்கும் பேச்சுவழக்குக்கும் இடையிலான இழுபறி ஈழத்தமிழ் நாடக உலகினிருந்து ஒழியும் நாள் நல்லநாளாகும். நாடக ஆசிரியர்கள் பலர் பேச்சுவழக்கின் வலுவினைச் செவ்வனே உணராது அதனைச் சிரிப்புக்கிடனாகக் கையாளுவது விசனப்படத் தக்கதே. எவ்வாறாயினும் ஏ. ரி. பொன்னுத்துரை, இலங்கையர்கோன் ஆகியோரது படைப்புக்கள் ஓரளவு உற்சாகம் வழங்குவனவாய் உள்ளன.

குறுகிய காலத்தில் நடைபெறும் ஓரங்க நாடகக் கதை தொடக்கமுதல் விளப்பமாக நடைபெற வியலாதாகையால், வெளிப்படுத்த வேண்டியதைக் கூர்மையாக வெளியிடும் ஆற்றல் நாடக ஆசிரியருக்கும் தயாரிப்பாளருக்கும் இருக்கவேண்டியது வெகு முக்கியமாகும். ஒரே கருத்தை மையமாகக் கொண்டு பலசிக்கல்களைத் தவிர்த்துத் திடமான உச்சகட்டத்தையோ சிக்கலையோ நோக்கி நேர்படக் கடிதிற் சென்று தெளிவான இழுபறியற்ற முடிவினை ஓரங்க நாடகம் எய்தல் வேண்டும். உச்சகட்டத்தையோ சிக்கலையோ நோக்கிச் செல்லுமிடத்து சூழ்நிலைமைப்புக்கும் பாத்திர நடவடிக்கைக்குமே அழுத்தம் தரப்படல் அவசியம்; ஓரிகு சூழ்நிலைமைப்புக்களுக்கு மேல் இடம்பெறுவதும் உகந்ததல்ல. நினைவிற்பதியவல்ல பாத்திரப்படைப்பும் ஆற்றல்மிக்க உரையாடலும் ஓரங்க நாடகமும் அதன் அடிப்படை தோக்கமும் வெற்றிபெற உதவும். முடிவாகச் சொல்வதானால், வெளியிட விரும்பிய கருத்துக்கோ ஏற்படுத்தக் கருதிய உள்ளினைவுக்கோ அத்தியாவசியமானவற்றைமட்டும் செட்டாகவும் நயமாகவும் பயன்படுத்துமிடத்து ஓரங்க நாடகம் சிறந்து மீளும்.

WITH THE BEST COMPLIMENTS OF THE

A 1

TRAVEL AGENT

AMERICAN LLOYD (Ceylon) Ltd.

W. 4 FIFTH FLOOR

CEYLINCO HOUSE COLOMBO 1.

Telephone: 26911, 29806, 28892

With the Best Compliments of

HUSSAIN STORES

Dealers In: BEEDI, BEEDI TOBACCO, & SONFIGHT SOAP

Prop: S. RAJARATNAM

59, Wolfendhal Street,

Colombo-13.

T.Phone: 32404 — 36251

The Ultra Mod Mod Shop
has the
Latest Varieties!

★ SHIRTINGS

★ SUITINGS

★ READYMADE GARMENTS ETC.

DROP IN TODAY

RANJANA STORES

**52, Bankshall Street,
Colombo-11.**

T'Grams: Ranjana's

T'Phone: 25851

With Best Compliments from:

NEW MUTHUMEENACHI JEWELLERY

JEWELLERS

**152 B, SEA STREET,
COLOMBO-11.**

Phone : 33164

தந்தி: மில்க்வைற்

தொலைபேசி 7 2 3 3

மில்க்வைற் சவர்க்காரத் தொழிலகம்

உரிமையாளர்: க. கனகராசா ஜே. பி.

கிளை; 79, மெசென்ஜர் வீதி,

525/2, காங்கேசன்துறை வீதி.

கொழும்பு-12.

த. பெ. இல. 77

தொலைபேசி: 3 6 0 6 3

யாழ்ப்பாணம் (இலங்கை)

“நாடகத்தால் நாட்டைத் திருத்தலாம்”

உங்கள் அபிமானத்துக்குரிய மில்க்வைற் தயாரிப்புகளை அவதானித்து
வாங்கி அவற்றிற்கு நீங்கள் கொடுக்கும் ஆதரவு நாட்டின்
பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு கொடுக்கும் ஆதரவு ஆகும்

மில்க்வைற் யாழ்ப்பாணம்

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

A. K. GOLD HOUSE

JEWELLERS & GEM MERCHANTS

56 - 58, SEA STREET, COLOMBO-11,

Telephone: 28991 — 33712

ARTICLES ARE ALL GUARANTEED AND GENUINE

With the Best Compliments

from

AJANTHA & COMPANY

301, SEA STREET,

COLOMBO - 11

எங்களிடம் இறக்குமதி செய்யப்பட்ட சிறந்த
எவர்சில்வர் இனாமல், அலுமினிய பொருட்களையும், பிளாஸ்டிக்,
பிளாஸ்டிக், மற்றும் கண்ணாடி பொருட்களையும்
மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் சகாய விலையில்
பெற்றுக்கொள்ளலாம்

N. P. RAJAH & CO.

236, Gas Works Street,

COLOMBO-11.

T. Phone: 34701

BRANCH:

SREE RAJAH TRADERS

226 & 228 GAS WORKS STREET, COLOMBO - 11.

With the best Compliments

of

 **CELEXO INTERNATIONAL TRADES LIMITED**

EXPORTERS & IMPORTERS COMMISSION AGENTS

375, Dam Street,

(First Floor)

Colombo-12.

Sri Lanka (Ceylon)

Phone: 25507

Cables: Thavasara - Colombo

With the best

Compliments

of

 **KESARA ASSOCIATES**

OVERSEAS RECRUITING AGENTS & COMMERCIAL REPRESENTATIVES

Phone: 25507

Cable: KESARAS Colombo

With Best Compliments from:

லிப்ரூ ஜுவலரி ஸ்டோர்ஸ்

ලීබ්‍රා ජුවෙලරි ස්ටෝර්ස්

Libra Jewellery Stores

JEWELLERS & PAWN BROKERS

74, Sea Street,

DIAL: 31304

Colombo - 11.

எல்லாவிதமான கைக்கடிகாரங்கள், மேசை மணிக்கூடுகள், சுவர் மணிக்கூடுகள் முதலியன பழுதுபட்டு இருப்பின் அவற்றை நல்ல முறையில் பழுது பார்த்து தருவதற்கு நம்பிக்கையான பழுது பார்க்குமிடம் நிறஞ்சன் கடிகாரம் பழுதுபார்க்கும் நிலையம்.

நிறஞ்சன் கடிகாரம் பழுதுபார்க்கும் நிலையம்

இல: 74, செட்டியார் தெரு, கொழும்பு 11.

டெலிபோன்: 31304

*With best Compliments
from*

YARL METAL SALES CENTRE

WHOLESALE AND RETAILERS, WITH A
GUARANTEE FOR FAIR PRICE.

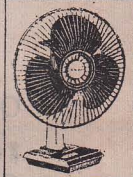
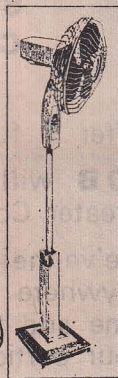
6. & 30 Model Market,

JAFFNA.

Telephone: 7596



Easy Purchase
Terms



- Pedestal or table-top models.
- 3-speed Push-button control.
- Rustless, durable aluminium fan blades and guard.
- Available in 12" and 16" sizes.

Add another
SINGER
to your home

The Push-button Summer Breeze

Yours to capture, luxuriate in, day or night at the touch of a button . . . the coolest, softest summer breezes brought to you by Singer in a deluxe version . . .

These new fans combine traditional Singer quality with elegance, superbly. You have a choice of attractive colours to blend beautifully with any interior.

Press a Button. Pick Your Soft Summer Breeze by Singer.

IOB The Indian Bank that's truly International

with over 700 branches in India
Hongkong, Korea and Singapore
and worldwide Agency Arrangements
and

Off-shore Banking Unit at

**13-3/3, Lloyds Building,
Sir Baron Jayatillake Mawatha,
Colombo-1.**

Offer a full range of international banking service.

IOB will help finance projects approved by the
Greater Colombo Economic Commission.

We've the expertise and the experience to serve you
anywhere in the world. More important we've the
time and the people to give personal attention to
your particular needs.



INDIAN OVERSEAS BANK

139, Main Street, Colombo-11.

GOOD PEOPLE TO GROW WITH!

For all your Requirements in

QUALITY TEXTILES AND READYMADE GARMENTS

Pay a Visit to

SAMANTHA STORES

245, Olcott Mawatha,
Colombo-11.

With Best Compliments

from

UPLANDS FARM

PERADENIYA.

SUPPLIERS OF UPLANDS BROILER CHICKEN
AND FRESH EGGS

TEL: 8050 Kandy.

For all your Electrical Requirements

Visit



ELECTRO

TRADING COMPANY.

Importers and dealers in everything electrical

31, 1st Cross Street, Colombo-11.

Telephone: 22047

With Best Compliments

from

JAILAXMI STORES

IMPORTERS, DEALERS IN

Tyres & Tubes, Hardware Agrochemicals
Estate Suppliers & Transporters

91-A, Maliban Street,

Colombo-11.

Telephone: 26149

Festival Seasons are Just Ahead!
and the Latest arrivals of
SAREES & NOVELTIES
are now on display!!

IT PAYS YOU TO VISIT

CITY TRADERS

3, Second Cross Street,
COLOMBO-11.

Telephone: 24923

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

ASINA & CO.

Importers, Exporters, General Merchants & Commission Agents

94, FOURTH CROSS STREET, COLOMBO-11,

Telephone: 29597 — 22245

தமிழ் நாடக நிகழ்ச்சி

முதலாம் நாள்
10.11.1979

பி. ப.

5.30 மங்கள விளக்கேற்றல் — திரு. தா. சச்சிதானந்தம்

(முன்னாள் மன்றக்காப்பாளர்)

5.35 மன்றப்பா

5.40 வரவேற்புரை — திரு. வீ. அருணாசலம்பிள்ளை

(மன்றத் தலைவர்)

5.50 நாடகம் — கவின் கலை மன்றம் அளிக்கும்

மாத்தளை கார்த்திகேசுவின்

“காலங்கள் அழுவதில்லை”

நெறியாள்கை :- ஜே. பி. ரெபட்

7.00 நாடகம் — லிட்டில் ஸ்ரேஜ் குழு அளிக்கும்

திரு. அந்தனி ஜீவாவின்

“பறக்காத கழுக்குள்”

நெறியாள்கை :- திரு. அந்தனி ஜீவா

8.00

இடைவேளை

8.15 நாடகம் — திருகோணமலை கலைவட்டம் அளிக்கும்

திரு. கே. கே. மதிவதனனின்

“காதலே நீ வாழி”

நெறியாள்கை :- கே. கே. மதிவதனன்

டக விழா சி நிரல்

இரண்டாம் நாள்
11.11.1979

பி. ப.

5.30 மங்கள விளக்கேற்றல் திரு. வி. மாணிக்கவாசகர்
(ஓய்வுபெற்ற நீதியரசர்)

5.35 மன்றப் பா

5.40 வரவேற்புரை — திரு. க. மகாதேவா
(மன்றத் துணைத் தலைவர்)

5.45 தன்மை விருந்தினருரை — திரு. வி. மாணிக்கவாசகர்
(ஓய்வு பெற்ற நீதியரசர்)

5.55 நாடகம் — சுஹோர் ஹமிட் நாடகக் குழுவினர் அளிக்கும்
“சாதிகள் இல்லையடி பாப்பா”
நெறியாள்கை :- ஜனாப். சுஹோர் ஹமிட்

6.55 இடைவேளை

7.05 நாடகம் — சிவா நாடக மன்றம் அளிக்கும்
திரு. பெ. சிவகுருநாதனின்
“உண்மைகள் அழிவதில்லை”

8.05 சிறப்பு நகைச்சுவை நிகழ்ச்சி
யாழ் ராஜ் நகைச்சுவை நாடக மன்றம் அளிக்கும்
“சக்கடத்தார்”

9.00 பரிசில் வழங்கல்

9.15 நன்றியுரை :- திரு. மு. திரவியநாதன்
(மன்றச் செயலாளர்)

Telephone 29881, 20488

தொலைபேசி: 22548

ஜெய லலிதா

நகை மாளிகை

தேவையான தங்க நகைகள் குறித்த தவணையில்
தரப்படும்.

65, செட்டியார் தெரு - கொழும்பு-11.

Travel...

ANY AIRLINE

ANY WHERE!

BOOK THRU

MACKINNON'S

TRAVEL SERVICE (Ceylon) LTD.

FORT - COLOMBO

Telephone: 29881, 20456

With best Compliments

from

RADHEKA TEXTILES

**121, 2nd Cross Street,
Colombo-11.**

Telephone: 25866

**With best
Compliments
of**

Midland Travel Service

**27, 1st Cross Street,
Colombo 11**

With Best Compliments from:

A. K. SANGARAN & COMPANY

in association with Leela Stores & New Leela Press Colombo.

Prop: S. T. SINNADURAI & SONS

Importers General Hardware Merchants & Estate Suppliers
Dealers in: "ACME" Aluminium Foils for Tea Packeting Etc.

SANGARAN'S BUILDING
387, Old Moor Street,
COLOMBO-12.

Telephone: 31753

Telegrams: "AKSANGAR"

அருந்துங்கள் அண்ணா கோப்பி

உடனுக்குடன் உங்கள் முன்னிலையில்
வறுத்து அரைத்துப் பெற்றுக் கொள்ள நாடுங்கள்

அண்ணா தொழிலகம்

இணுவில் தெலிபோன்: 7412

கிளைகள்

நம். 4, நவீன சந்தை,
யாழ்ப்பாணம்

நம். 1 மத்திய வீதி,
கன்னடகம்

மற்றும்

எமது இதர தயாரிப்புகள்

★ அண்ணா பற்பொடி ★ அண்ணா பத்தி ★ அண்ணா தேயிலை ★ ஜெயந்தி பத்தி

எமது உற்பத்திப் பொருட்களின் மேலுறைகளை அனுப்பி எண்கணித
வாய்பாடு புத்தகமும் ஏனைய பரிசீல்களையும் பெற்றுக் கொள்ளுங்கள்



With the Compliments

of

The Hongkong and Shanghai
Banking Corporation

24, Sir Baron Jayatilaka Mawatha,
COLOMBO-1.

Phone: 25435-8

With Best Compliments

from



CEY-NOR DEVELOPMENT LTD.

KARAINAGAR.

With the Compliments

of

V. KANAGALINGAM PILLAI & SONS

GENERAL MERCHANTS

T'Grams: KANCIGARS

No. 17, St. John's Road,

T'Phone: 25883

Colombo-11.

WITH THE BEST COMPLIMENTS
FROM

LATHA

JEWELLERY HOUSE

No. 83, Sea Street,
Colombo-11.

லதா நகை மாளிகை

All Articles Are Guaranteed and Genuine

Grams: **Lathajewel**

T'Phone: **31374**

எண்ணங்கள் எத்தனையோ; அத்தனை வண்ணங்களில்
இறக்குமதி செய்து உருவாக்கப்பட்ட
ஆடவர், பெண்டிர், குழந்தைகளுக்கேற்ற எல்லாதவிதமான
மரீனா குடைகளை மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் பெற்றுக்கொள்ள
தரமான ஜவுளிகளின் தனிப்பெரும் இருப்பிடம்

“க ரீ ம் டி ரே டர் ஸ்”

257-259, பிரதான வீதி,

புறக்கோட்டை, கொழும்பு-11.

தொலைபேசி: 27307

*With Best
Compliments
from*

A. BASTIAMPILLAI

(P. Thevathasan)

280, Main Street,

Colombo-11.

Phone: 29185

With the Best Compliments

from

S. S. NELLAIYAPPAH PILLAI & COY.

Millers, General Merchants & Commission Agents
IMPORTERS & EXPORTERS

P. O. BOX 141,
141, Maliban Street,
COLOMBO-11.

T'Grams: **Valampuri**

T'Phone: **29561**

With Best Compliments

from

Asokan Mills

Rice Millers & Government Contractors

415, Horawapothana Road,

VAVUNIYA.

Telephone: **591**

With the Compliments of

ESWARAN BROTHERS

Sole Importers of

**"MATCHBOX" TOYS
&
WADDINGTON'S GAMES
&
PUZZLES**

English Toys of Excellent
Quality. Its fun &
Education for Children.

SUNDARAMS LTD.,

341, MAIN STREET, COLOMBO-11.

Telephone: 25179

With Best Compliments from:

VASAN TRADING CO.

GENERAL MERCHANTS & CEYLON PRODUCE

121, Fifth Cross Street,

COLOMBO-11.

Telephone: 25567

Telegrams: "VASSAN"

With the Best Compliments

from

PANDATEREPPU M. P. C. S.

With the Best Compliments of

ANANDAAS

WHOLESALE AND RETAIL DEALERS IN
TEXTILE AND SUNDRY GOODS

209, Olcott Mawatha,
Colombo-11.

With the Best Compliments

from



A Well Wisher

NEW SELECTION

நியூ செலக்ஷன்

නිව් සිලෙක්ෂන්

WHOLESALE DEALERS IN TEXTILES

55, 2nd Cross Street,
Colombo-11.
(SRI LANKA)

Telegrams: "NALLARTEX"

Telephone: 23661

With the Best Compliments

from

V. T. V. DEIVANAYAGAM PILLAI & CO.

IMPORTERS & EXPORTERS
DISTRIBUTORS FOR PRODUCTS OF

B. C. C. Ltd, O. C. C. Ltd, & D. C. M. Ltd.

37, 5th CROSS STREET,
COLOMBO-11.

Tele { Phone No. **23106 & 28789**
Grams: **"DEIVOO"**

USE KANDY FERTILISERS

★ BASAL MIXTURE

★ DOLOMITE

★ AGRICULTURAL LIME

for

Your Tea, Rubber Coconut, Paddy, Vegetable
and other Minor Agricultural crops We also
supply Calcite, Quartz, Feldspar and Granite.

KANDY FERTILISERS

161, Colombo Street,
KANDY.

Phone: 2130

Grams: "DOLOMITE"

With the Best Compliments

from

S. Arumugam & Bros.

DEALERS IN CEYLON PRODUCE

104, Fourth Cross Street,

Colombo-11.

T'phone: 22191

T'grams: ESSAYBROS

With Best Compliments from

Multi-Oil Industries Limited.

OIL MILLERS

General Manufactures, Importers, Exporters, General
Merchants & Transport Agents.

K. K. S. Road,

INUVIL

(SRI LANKA)

T'Phone: 339

T'Grams: "Moil"

Branch Office:

MILK WHITE

79, Messenger Street,

Colombo-12.

Telephone: 36063

For all your Requirements of

ENGLISH and TAMIL

**Medical - Accountancy - Engineering Text
& Children Books**

and

Fashion Magazines, Karate & Latest Paper Backs

Visit

ALL CEYLON DISTRIBUTORS

Wholesalers, Importers & Distributors

P. O. BOX 96,
353-7, DAM STREET,
(Near Colombo Courts Post Office)

COLOMBO-12.

Telephone: 3 45 2 9

Telegrams; KENNADIES

Branch:

119 1/1, K. K. S. ROAD, JAFFNA.

WITH THE BEST COMPLIMENTS OF THE

Packiyarajah Stores

Prop. S. PACKIYARAJAH

Dealers in: All kinds of Empty Bottles, and Old News Papers

64/8, Dam Street,
Colombo-12.

Visit **EASTERN GROCERIES**

for

- ★ Groceries
- ★ Oilman Goods
- ★ Tin Foods
- ★ Cosmetics
- ★ Elephant House Products.

Agents: National Milk Board & Lake House News Papers

Eastern Groceries

36, Sir Earnest De Silva Mawatha,
(Flower Road)
Colombo 3.

WITH THE BEST COMPLIMENTS
FROM

SRI VIJAYA STORES

COMMISSION AGENTS & GENERAL MERCHANTS

**205, 4th Cross Street,
Colombo-11.**

Phone: 24102

With the Best Compliments
from

THIBU CHENTHURAN TRADER

COMMISSION AGENT
IN

Chillies, Potatoes, Onions, Rice, And Other Pulses

**220, Fourth Cross Street,
COLOMBO-11.**

Telephone: 23801

Branch:
SELVAM TRADER
Vegetable Supplies
Nuwara Eliya.
T'Phone: 433

With the Best Compliments of

NEW KALIYANI STORES

General Rice, Grocery Merchants and
Commission Agents

189, 5th CROSS STREET,

COLOMBO-11.

Telephone: 20331

*With the Best Compliments
from*

AMBALAVANAR & SONS

PAPER MERCHANTS & STATIONERS

78, MALIBAN STREET, COLOMBO-11.

Telephone: 24821 Telegrams. 'VANARSONS'

SUBSIDART

Types,
Dealers in: Electrical Goods
78, Maliban Street, Colombo-11.
Phone: 24821

LUCKSHMI BHAWAN

Bramin Hotel,
97, Olcott Mawatha,
Colombo-11.
Phone: 24821

With the Best Compliments

from

UNITED BROS.

General Hardware Merchants, State Corporation & Estate Suppliers

Marine Eng.' Deckstores & Govt. Suppliers

67, QUARRY ROAD, COLOMBO-12.

With the Best Compliments

from

PATHMA TRADING CO.

Dealers in: Oilman Goods, Cosmetics and Stationery

96, Fourth Cross Street,

Colombo-11.

எங்கள் தமிழ்!

இனிமைத் தமிழ்மொழி எமது — எமக்
கின்பந் தரும்படி வாய்த்த நல் அமுது!
கனியைப் பிழிந்திட்ட சாறு — எங்கள்
கதியில் உயர்ந்திட யாம்பெற்ற பேறு!
தனிமைச் சுவையுள்ள சொல்லை — எங்கள்
தமிழினும் வேறெங்கும் யாங்கண்டதில்லை!
நனியுண்டு நனியுண்டு காதல் — தமிழ்
நாட்டினர் யாவர்க்குமே தமிழ் மீதில்.

— ஒரு தமிழ் அன்பர்

With Best Compliments

from

Yarl Metal Industries

250 - 254, K. K. S. Road,
JAFFNA.

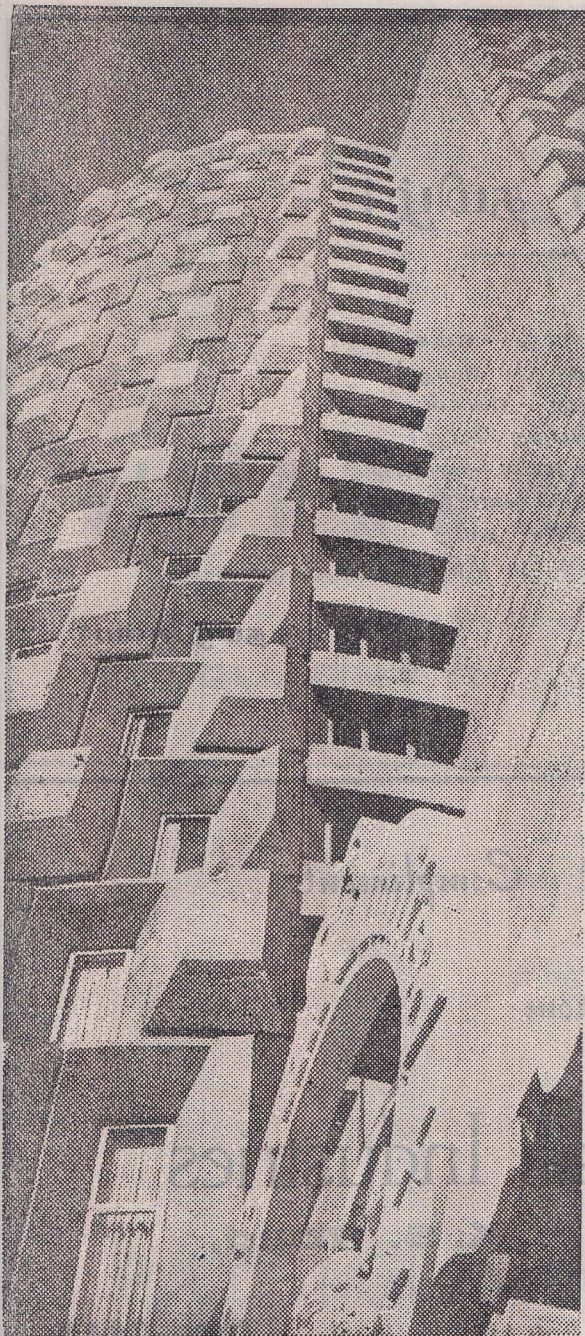
T'Grams: **Yarlmatal**

T'Phone: **7049**

Branch:

63, Bankshall Street, Colombo-11.

Telephone: 26150



(Incorporated in Pakistan)
Established 1941

'MY BANK' TO MILLIOOOOOONS

The phenomenal growth of Habib Bank —the oldest and largest bank of Pakistan—is the result of long years of dedicated service to the country and its people. Thinking first and serving better is its tradition. Branches in every nook and corner of Pakistan; overseas branches and correspondents around the world, computer installations and a large number of exclusive special services have made Habib Bank 'My Bank' to millions. Let it be your bank too.

Deposits of More than	20,000 Million
Branches in Pakistan over	1828
Branches Abroad	over 75
Correspondents	over 1500



Habib Bank Limited

The Finance Company offering the highest rate of interest on
Fixed Deposit
and offering the best facilities of
Easy payment terms on all Household articles

With Compliments from

HOME FINANCE LIMITED

463, Galle Road, Colombo-3.

(FAVORITE BUILDING)

Telephone: 87680

*With the Best Compliments
from*

Kala Traders

IMPORTERS & EXPORTERS

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

No. 151, DAM STREET, COLOMBO-12.

Telephone: 35284

Mill—Kelaniya, Telephone: 248

With the Best Compliments of

VASANDHA STORES

Dealers in TV Sets, Radios, Cassette Recorders,
Calculators, Household appliances, Stainless Steel
Utensils, Curios, Electrical Goods Groceries, Paper
& Stationery Etc.

**94, Prince Street,
Colombo-11.**

Phone: 3 6 5 3 7

நாடகத்தினைப்பற்றி

கலைகளில் முதுமை வாய்ந்த கலை ஒன்றாக நாடகக்கலையை கருதலாம். இக்கலையின் வளர்ச்சியையும், தளர்ச்சியும் பன்னெடுங் காலமாக அரசியல், சமய, சமூக நெறிகளுக்கொப்ப அமைந்து வந்திருக்கிறது.

பிறவியிலேயே மனிதன் அறிந்த அறிவு தாய்ப்பாலை உறிஞ்சிக் குடித்தல் ஒன்றுதான் போலும், மற்றொன்று உண்டு எனில்; சிறிது வளர்ந்த பிறகு மற்றவர்களைப் பார்த்து அவர்கள் செய்வது போல் செய்யும் ஆற்றல்தான். “போலச் செய்த (imitation) என்னும் இந்தச் சிறப்பியல்புதான் மனிதனை முன்னேறச் செய்துள்ளது. பிறவியில் இயற்கையாக அமையாத ஆற்றல்களை எல்லாம் பார்த்தும், கேட்டும் அறிந்தும் கற்றுக் கொண்டு மனிதன் உயர்வதற்கு உறுதுணையாக இருப்பது இதுவே. நாடகக் கலையின் சிறப்பியல்புகளில் கருவூலமானது “போலச் செய்தல்” என்னும் இச் சிறப்பியல்பு எனலாம். ஆகவே மனிதன் பிறப்பிலிருந்தே நாடகத்தின் பின்னலிலேயே வாழ்கிறான் எனலாம். அறிஞர் அறிஸ் ரோட்டரின் கருத்துப்படி போலச் செய்தல் என்பது வெறுமனே ஒன்றைப் பார்த்து அடிமைபோல் ‘கொப்பி’ அடிப்பது அல்ல. போலச் செய்தல் மூலம், அறிவு முதிர்ச்சி ஏற்பட்டு, புதுப் புது படைப்புக்களை சிறந்த முறையில் கலை அம்சத்தோடு ஆக்குவதற்கு ஏதுவாகிறது. எண்ணங்களின் எழுச்சியாலும் வளர்ச்சியாலும் அமைவது நாடகங்களின் கருவூலம். சமுதாயத்தால் வளர்ந்து, சமுதாயத்தை வளர்த்து வருவது நாடகமெனலாம் குறுகிய காலத்தில், நுண்ணிய கருத்துக்களை உயர்வாக உணர்த்த வல்லது நாடகமெனலாம்.

ஒவ்வொரு நாட்டின் சமுதாய, சமூக, சமய, கலாசார, அரசியல் பிரதி பலிப்புக்கள் இக்கால நாடகங்களின் கருவூலமாக அமையக் காணலாம். ஆகவே, நாடகங்களை பார்த்தல் மூலம் அந்தந்த நாட்டின் பண்பாட்டினை, சமூக, சமய, கலாசார, அரசியல், நிலையினை அறிய ஏதுவாகின்றது. நாடகங்களைப் பார்ப்பதிலும் ஒரு சில ஆசாரங்கள் உண்டு. நாடகத்தால் ஏற்படும் உயர்ந்த அனுபவம் யாவருக்கும் ஏற்படுவது அன்று. நாடகத்தை பார்த்து ரசிப்பவர், நடிப்பவர்களோடு ஒன்றிணைந்து நடிப்பவர் எதனை எதனால் வெளிப்படுத்துகிறார், அதன் பின்னணியில் என்னென்ன காரணங்கள் பின்னிப் பிணைந்து நிற்கின்றன என்பவைகளை அறிந்து மதிக்கக் கூடியவராக இருக்க வேண்டும். நாடகத்தைப் பூரணமாக ரசிக்க வேண்டுமானால், நாடகம் தன்னில் ஏற்படுத்தும் உணர்ச்சி, உணர்வுகளை முழுமையாக ரசிக்கத் தெரிய வேண்டும். அத்தோடு அது தன்னில் ஏற்படுத்தும் கலைமயமான படைப்புணர்ச்சியையும் அறிந்தாக வேண்டும். ஆகவே நாடகத்தை நடிப்போரும் அதனைக் காண்போரும் ஒரு மயமான உயிருள்ள அநுபவத்தை பெறுகின்றனர் எனக்கூறலாம். இருந்தும் அவரவர் அறிவு வளர்ச்சிக்கேற்பவே ரசிப்புத்தன்மையும் அமையும். நாடகம் பார்த்தல் ஒரு பொழுது போக்காக, களியாட்ட விரும்பாத கருதுவோருமுண்டு. ஆனால், நாடகம் ஒரு வெறும், வீண் பொழுது போக்கல்ல. மனிதன் பன்னாட் தொட்டு, நாடகங்களை ஒரு

NEW IYANAR STORES

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

**105, 5th Cross Street,
Colombo-11.**

Phone: 25193

Branches

SRI IYANAR STORES

**31, 33, Wolfendhal Street,
Colombo-13.**

Sri Ambal Stores

**5, Wolfendhal Street,
Colombo-13.**

Sri Vel Murugan Stores

**103, Sri Kathiresan Street,
Colombo-13.**

T. Phone: 32952

கருவியாக பிரயோகித்து வந்திருக்கிறான்; இன்றும் வெட்ட வெளிச்சமாக பிரயோகித்தே வருகிறான். நாடகங்கள் மக்களுக்கு சேவை செய்கின்றன. படிப்புள்ள பொழுது போக்காக அமைகின்றன. ஆகவேதான் நாடகங்கள் மனித வாழ்க்கையில் ஒரு இயற்கையான இடத்தை பற்றியது எனலாம். மனிதனின் வாழ்வின் மேலோங்கிய தத்துவ அடிப்படைக் கருத்து அமைப்பு, அழகு இவைகளோடு பிணைந்து கிடப்பதே நாடகம். மக்களின் வேறுபட்ட கருத்துக்களை சீரிய முறையில் கலை அம்சத்தோடு எடுத்தியம்ப நாடகம் உதவுகின்றது. உயிருள்ள படைப்புக்கள் யாவும் ஏதோ வகையில் விளையாடுகின்றது. விளையாட்டு எப்படி அவ்வுயிர்களுக்கு, புத்துயிர் கொடுத்து, சுத்தப்படுத்துகின்றதோ, அதேபோல் நாடகமாகிய விளையாட்டு சமுதாயத்திற்கு புத்துயிர் கொடுத்து, திருந்தி, சுத்தப்படுத்த வல்லது எனக் கொள்ளலாம்.

ஒரு நாடகம் நன்றாக அமைவதற்கு முக்கியமான தன்மைகளாகிய நாடக அமைப்பு முறை பாத்திரங்கள் (Charater) வசன அமைப்பு கருவூலம், எண்ணம், திருப்பங்கள் பாட்டு (Song) ஆகியவைகள் சிறப்பாக இருத்தல் வேண்டும். நாடகம் உண்மை சம்பவங்களைக் கொண்டதல்ல, அதன் முக்கிய நோக்கு உலக நீதிகளை நிலை நிறுத்த நிற்பதேயாகும்

எம். ஏ. குத்தூஸ்
இலங்கை மத்திய வங்கி

With the Best Compliments

from

ANSAR TRADES

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

94, Old Moor Street,

COLOMBO 12.

Telephone : 31959

With the Best

Compliments

from



SRINIVASANSO LIMITED

EXPORTERS, IMPORTERS & REPRESENTATIVES

Second Floor

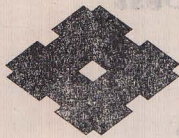
102, Prince Street, Colombo-11. Sri Lanka.

P. O. Box 673

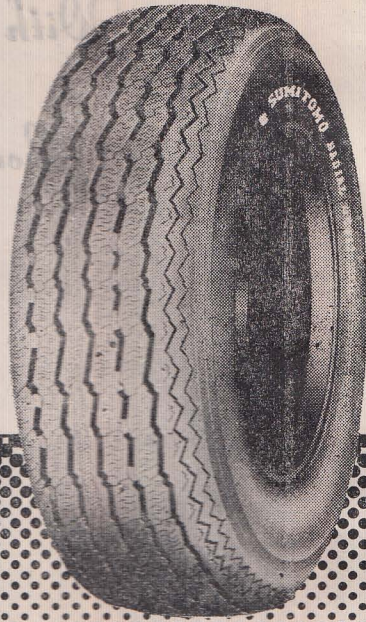
Cables: CRYSTAL Colombo.

T. Phone: 24843 / 26575

Telex: 1244 / CRYSTAL



**SUMITOMO
TYRES**



"SUMITOMO"

GIVE YOU EXTRA, FOR YOUR MONEY

- COMFORTABLE DRIVE
- BETTER ROAD HOLDING
- EXTRA MILEAGE

Sole Importers:

V. B. VADIVETKARASAN

271, Sea Street, COLOMBO-11.

Telephone: 32540—34800

Branch:

LEYDEN TRADERS

188/3, Hospital Road, JAFFNA,

Telephone: 693

செயலாளரின் ஏட்டிலிருந்து . . .

முத்தமிழுக்கு விழாக்கள் எடுத்து நந்தொண்டாற்றிவரும் எமது தமிழ் இலக்கிய மன்றம் அனைத்து இலங்கை அடிப்படையில் மூன்றாம் தமிழுக்கு இரண்டாவது தடவையாக விழா வெடுத்திருக்கும் இவ்வேளையில் எமது மன்றத்தின் வரலாற்றி னையும் பணிகளையும் இங்கு குறிப்பிடுவது மிகவும் பொருத்தமானதாகும்.

மன்ற உறுப்பினர்களின் தமிழ் அறிவை வளர்த்தலையும், உள்ளூர்க் கலைஞர் களுக்கு ஊக்குவிப்பினைக் கொடுத்தலையும், தமிழ்க்கலை, பண்பாட்டினைப் பேணிக் காத்தலையும் நோக்கமாகக் கொண்டு 1965ம் ஆண்டு மத்திய வங்கி தமிழ் பேசும் ஊழியர்களினால் எமது மன்றம் தோற்றுவிக்கப்பட்டது. இவ்வாண்டுடன் எமது மன்றம், தோற்றுவிக்கப்பட்டு 14 ஆண்டுகள் ஆகின்றன. இக் குறுகிய காலத்தில் மன்ற உறுப்பினர்களின் ஒத்துழைப்பினாலும், தமிழ் அன்பர்களின் ஆதரவினாலும், எமது மன்றம் ஆற்றிய பணிகளின் காரணமாக மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் புகழ் நாடு முழுவதிலும் பரவியுள்ளதென கூறுவதில் பெரு மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

எமது மன்றம் மிகக்குறைந்தளவு உறுப்பினர்களைக் கொண்டிருந்த போதும் அவர்கள் தம் ஒத்துழைப்பின் பயனை இன்று 2000க்கும் மேற்பட்ட பலவகை தமிழ் ஆங்கில நூல்களை கொண்டதொரு நூல் நிலையத்தினை மத்திய வங்கிக்கட்டிடத்தில் பேணி வருகிறது. இதில் உள்நாட்டு எழுத்தாளர்களின் படைப்புக்களுக் கெனத்தனிப் பிரிவு ஒதுக்கப்பட்டுள்ளதுடன், கதை, கட்டுரை, வரலாறு, சமயம் கலை, பண்பாடு போன்ற பல்வேறு பிரிவுகட்கும் தனித்தனி பிரிவுகள் உள்ளன

மன்றம் ஆண்டுதோறும் வேல் விழாக் காலத்தில் வங்கியின் தெரு வாழியாகத் திருவுலா வரும் திருமுருகப் பெருமானுக்கு வங்கியின் முன்றலில் வைத்து சிறப்புப் பூசையை நடாத்துவது வழக்கம். இச்சிறப்புப் பூசையில் மத்திய வங்கி ஆளுநர் உட்பட எல்லா மத்திய வங்கி ஊழியர்களும் கலந்து கொள்கின்றனர்.

உள்ளூர்க்கலைஞர்களுக்கு உறுதுணையாய் நின்று அவர்களை ஊக்குவித்தல் எமது மன்றத்தின் நோக்கங்களுள் ஒன்றாகும். இந்நோக்குடன் எமது மன்றம் ஆண்டுதோறும் கலைமகளுக்கு சிறப்பு விழாக்களை நடாத்தி அவற்றில் உள்ளூர் கலைஞர்களுக்கு உரிய இடம் கொடுத்து அவர்களைச் சிறப்பித்து வருகிறது.

திருக்கேதிகுவரத் திருத்தலஆட்சிக்கு முவினர் அறுபத்துமூன்று நாயன்மாரின்சிலை களையும் அமைப்பதற்கான ஒழுங்குகளை மேற்கொண்டுள்ளனர். எமது மன்ற உறுப் பினர்களின் ஒத்துழைப்பினால் அறுபத்து மூன்றுநாயன்மாருள் ஒருவரின் சிலையை மன் றத்தின் பெயரில் அமைப்பதற்கான எல்லா ஒழுங்குகளையும் மேற் கொண்டுள்ளோம்.

தமிழ்ப் பள்ளிக்கூட மாணவர்களின் திறமையை மேன்மேலும் வளர்ச்சி யடையச் செய்யும் நோக்குடன் 1978இல் கொழும்பு கல்வி வட்டாரத்தில் உள்ள பள்ளிக்கூட மாணவர்களிடையே பாரதியார் தொடர்பான பேச்சு, பாட்டு போட்டிகளை நடாத்தி போட்டிகளில் வெற்றி பெற்றோர்க்கு பரிசில்களை வழங்கி சிறப்பித்துள்ளோம்

உள் நாட்டு நாடகக் கலைஞர்களுக்கு ஊக்குவிப்பினைக் கொடுக்கும் நோக்குடன் 1978 இல் அனைத்து இலங்கை அடிப்படையில் தமிழ் நாடகப் போட்டி ஒன்றினை நடாத்தி அப்போட்டியில் வெற்றி பெற்ற நாடகங்கட்கும், கலைஞர்கட்கும் சிறப்பான பல பரிசில்களை வழங்கி கலைஞர்களைச் சிறப்பித்துள்ளோம்.

இறுதியாக, காலத்திற்குக் காலம் எமது மன்றம் மேற்கொண்ட விழாக்களைச் சிறப்பாக நடாத்துவதற்கு எல்லா வழிகளிலும் உறுதுணையாக நின்று, பேருதவி வழங்கிய பெரியார்களுக்கும், தமிழ் அன்பர்களுக்கும் எமது மன்றத்தின் சார்பில் எனது நெஞ்சம் நிறைந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

மு. திரவியநாதன்

மதிப்பார்ந்த செயலாளர்

இலங்கை மத்திய வங்கி தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

எமது மன்றத்தின் செயற்குழு இவர்கள் அனைவருக்கும் நன்றி கூறுகிறது

- சிறப்பு விருந்தினர்களுக்கும்
- நாடக விழாவிற்கு பேராதரவு வழங்கிய தமிழ்ப் பெருமக்கட்கும்
- தமது நாடகங்களை மேடையேற்றிய நாடகக் குழுவினருக்கும்
- எமது மலருக்கு விளம்பரங்களைத் தந்துதவிய அன்பர்கட்கும்
- எமது அழைப்பையேற்று நடுநிலை நின்ற நடுவர் குழாத்திற்கும்
- விழாவிற்கான நுழைவுச் சீட்டுகளை கட்டணமின்றி அச்சிட்டு தந்த குமரன் அச்சகத்தார்க்கும்
- மன்றப் பாவினை யாத்த திரு. க. இரத்தினம் அவர்கட்கும்
- மன்றப் பாவிற் கு இசையமைத்த திருமதி சரஸ்வதி குமாரசிங்கம் அவர்கட்கும் மன்றப் பாவினை இசைத்த செல்விகள் யோகினி இரத்தின சபாபதி, அமுதா சொர்ணலிங்கம் ஆகியோருக்கும்
- உரிய காலத்தில் அச்சவேலைகளை அழகுறச் செய்துதந்த ரெயின்போ அச்சகத்தாருக்கும்
- எமது மலருக்கு கட்டுரைகளையும் வாழ்த்துச் செய்திகளையும் வழங்கிய பெரியார்கட்கும்
- சிறந்த நடிகர்கள், நெறியாளர், கதாசிரியர் ஆகியோருக்கான பரிசில் களைத் தந்துதவிய கட்டடக் கலைஞர் திரு. வீ. எஸ். துரைராஜா, எமது மன்றக் காப்பாளர் திரு. வெ. சி. சுப்பிரமணியம் ஆகியோர்க்கும்
- மன்றத்திற்கு பல வழிகளிலும் உதவிபுரிந்த திரு. நா. சொர்ணலிங்கம் (மன்றத்தின் முன்னாள் தலைவர்) அவர்கட்கும் திரு. அழகரத்தினம் அவர்கட்கும்
- இரசிகப் பெருமக்களை மகிழ்வித்த 'சக்கடத்தார்' நாடக குழுவினருக்கும்
- மண்டபத்தினை தந்துதவிய புதிய கதிரேசன் மண்டப உரிமையாளர்கட்கும்
- பல வழிகளிலும் உறுதுணையாக நின்ற மன்ற உறுப்பினர்கட்கும்
- நாடக விழாவிற்கு அனுமதியளித்த பொது அரங்காற்றுச் சபையினருக்கும், கலாச்சாரப் பேரவையினருக்கும், கொழும்பு மாநகர சபையினருக்கும்

எம் நெஞ்சம் நிறைந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

இலங்கை மத்திய வங்கி

தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

With the Compliments

of



INDOSUEZ

INTERNATIONAL FRENCH BANK

For your
Export and Import Trade

APPROACH

INDIAN BANK

(Wholly owned by the Govt. of India.)

89, 91, 93, Main Street,

COLOMBO-11.